

GIORNATA UNIVERSALE SUI DIRITTI DELL'INFANZIA

# CONCORSO INTERNAZIONALE DI DISEGNO

IX EDIZIONE 2010



**Fondazione Malagutti onlus**

Via dei Toscani, 8  
46010 Curtatone (Mn) Italy  
Tel. +39 (0) 376 49951  
Fax +39 (0) 376 49469  
www.fondazionemalagutti.onlus.it  
info@fondazionemalagutti.onlus.it

**I** La Fondazione Malagutti onlus interviene nell'area della solidarietà, sviluppando la propria attività nell'assistenza sociale e in quella sanitaria. Accoglie nelle sue Comunità, bambini e ragazzi in stato di abbandono, vittime di abusi o torture, maltrattati o momentaneamente privi di riferimenti genitoriali. Promuove iniziative e progetti mirati alla prevenzione del disagio, alla tutela della salute, all'educazione e alla formazione dei minori. Opera con un Servizio di Pronto Intervento, attivo 24 ore su 24, accogliendo ragazzi e mamme con bambini segnalati dalle Forze dell'Ordine e dalle Istituzioni.

**F** Fondazione Malagutti onlus deals with solidarity developing its activity through social and sanitary assistance. It welcomes abandoned, abused, maltreated children who are often temporarily without parental references. This Foundation promotes actions and projects aimed at the prevention of uneasy situations, the care of health, the education training of minors. Fondazione Malagutti onlus works with a round the clock emergency service welcoming mothers with their children and teenagers who are signalled by the police force and institutions.

**L** La Fondazione Malagutti onlus intervient dans la solidarité et développe son activité dans l'assistance sociale et sanitaire. Elle accueille dans ses Communautés enfants abandonnés, victimes d'abus ou bien de tortures, maltraités ou momentanément sans parents. La Fondation promeut initiatives et projets pour la prévention, la santé, l'éducation et la formation des mineurs. La Fondazione Malagutti onlus opère avec un Pronto Intervento Minori, un service d'urgence H 24 en accueillant les mères avec leurs enfants et les garçons qui sont signalés par la police et par les Institutions.



Si ringraziano Pabb'Piu' per l'immagine e l'agenzia pubblicitaria Pabb'Piu'Co per la realizzazione grafica.



Fondazione Malagutti onlus

Con il Riconoscimento del Presidente della Repubblica Italiana

Con il Patrocinio:

Ministero dell'Interno

Ministero per le Pari Opportunità

Con il Patrocinio:



Con il Patronato:



Con la Collaborazione della Polizia di Stato e delle Comunicazioni

Si ringraziano per i premi e i prodotti offerti:

- |                                     |                         |
|-------------------------------------|-------------------------|
| Alce Nero & Mielizia                | Haribo                  |
| Alfaomega                           | La Calcio Balilla Sport |
| Algor Elettronica                   | la Feltrinelli          |
| Associazione Illustratori           | Linea Ottica            |
| Atala                               | Mantovabanca 1896       |
| Baby Bazar                          | Mattel                  |
| Bottoli schiacciatine               | Peg Perego              |
| Cartotecnica Favini                 | Poliespanso             |
| Centroscuola                        | Radio Bruno             |
| Fajplast Action Sport               | Radio Pico              |
| Fondazione Comunità Mantovana Onlus | Roberto Sport           |
| F.I.L.A.                            | Sonikawebradio          |
| Gazzetta di Mantova                 | Stabilo                 |
| Giocchi Preziosi                    | TEA                     |
|                                     | Toys Center             |



Scheda di partecipazione - Concorso Internazionale di disegno - IX Edizione 2010  
Participation Form - International Drawing Competition - 9<sup>th</sup> Edition 2010  
Fiche de participation - Concours International de Dessin - 9<sup>ème</sup> Édition 2010

[www.dirittiacolori.it](http://www.dirittiacolori.it)



Nome / Name / Prénom \_\_\_\_\_ Cognome / Surname / Nom \_\_\_\_\_ Nato il / Born on / Né le \_\_\_\_\_

Titolo del disegno / Drawing title / Titre du dessin \_\_\_\_\_

Nome e cognome del genitore / Parent: name and surname / Parent: prénom et nom \_\_\_\_\_

Via / Street / Rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Città / Town / Ville \_\_\_\_\_ Prov. / Province / Province \_\_\_\_\_

Stato / Country / État \_\_\_\_\_ Cap / Zipcode / C.P. \_\_\_\_\_ Tel. / Telephone / Tel \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Firma genitore / Parent's signature / Signature du parent \_\_\_\_\_

In conformità con D.Lgs. 196/2003 (Legge Privacy), i promotori dichiarano che i dati di cui sopra sono raccolti con la finalità di registrare gli utenti per fini organizzativi; suddetti dati saranno mantenuti riservati, non saranno ceduti a terzi e potranno essere trattati esclusivamente dai promotori per la comunicazione di iniziative similari, Titolare del trattamento: Fondazione Malagutti onlus, con sede legale a Curtatone (Mn), in via dei Toscani, 8.

**20<sup>th</sup> NOVEMBER**  
**UNIVERSAL CHILDREN'S DAY**  
 9<sup>th</sup> Edition 2010 - International Drawing Competition  
 Fondazione Malagutti onlus promotes and sustains the rights of all children being a credit to the Convention on the Rights of the Child (UN Assembly on 20<sup>th</sup> November 1989).

9<sup>th</sup> Edition reminds the "right to health": children should enjoy of the highest attainable standard of health and benefit from the treatment of illness (Articles 24, 25 Convention on the Rights of the Child).

**20 NOVEMBRE**  
**JOURNÉE UNIVERSELLE SUR LES DROITS DE L'ENFANCE**  
 9<sup>ème</sup> Édition 2010 - Concours International de Dessin  
 Fondazione Malagutti onlus promeut et soutient les Droits des enfants en honorant la Convention sur les Droits de l'Enfance (O.N.U. le 20 Novembre 1989).  
 La IX<sup>ème</sup> Édition rappelle le Droit à la santé: tous les enfants doivent jouir du meilleur état de santé possible et bénéficier de services médicaux (Articles 24 et 25 Convention sur les Droits de l'Enfance).

**20 NOVEMBRE**  
**GIORNATA UNIVERSALE SUI DIRITTI DELL'INFANZIA**  
 IX Edizione 2010 - Concorso Internazionale di Disegno  
 La Fondazione Malagutti onlus promuove e sostiene i diritti dei bambini onorando la Convenzione sui Diritti dell'Infanzia (O.N.U. 20 nov. 1989).  
 La IX edizione ricorda il Diritto alla Salute che prevede la possibilità, per tutti i bambini, di godere del migliore stato di salute possibile e accedere alle cure mediche (Art. 24, 25 Convenzione sui Diritti Infanzia).



**PRESELEZIONE ITALIANA REGIONALE**

I disegni devono pervenire a Fondazione Malagutti onlus  
 Via dei Toscani, 8 46010 Curtatone (Mn) Italy  
 entro il:

|   |            |
|---|------------|
| Valle D'Aosta/Piemonte/Liguria                              | 11/10/2010 |
| Emilia Romagna/Marche/Toscana/Umbria/Lazio/Abruzzo/Sardegna | 18/10/2010 |
| Molise/Campania/Puglia/Basilicata/Calabria/Sicilia          | 25/10/2010 |
| Trentino Alto Adige/Veneto/Friuli Venezia Giulia            | 28/10/2010 |
| Lombardia   | 2/11/2010  |

**PREMIAZIONI REGIONALI**

Le date delle manifestazioni di preselezione dei disegni si differenziano in base alle regioni e saranno pubblicate nel sito internet: [www.dirittiacolori.it](http://www.dirittiacolori.it)

**COME PARTECIPARE**

Possono partecipare tutti i bambini dai 3 ai 14 anni, individualmente o con lavori di gruppo.  
 Il tema del concorso, il supporto, la tecnica e il formato sono liberi.

- La scheda di partecipazione, che si può fotocopiare, deve essere compilata e incollata sul retro del disegno.
- Allegare un francobollo non incollato da € 0,60 ad ogni disegno.
- I disegni diverranno proprietà della Fondazione Malagutti onlus, la quale si riserva il diritto di utilizzo.
- Le date di scadenza per la consegna dei disegni, i vincitori, i premi e gli elaborati saranno pubblicati nel sito [www.dirittiacolori.it](http://www.dirittiacolori.it)
- Inviare i disegni presso:  
**FONDAZIONE MALAGUTTI ONLUS**  
 Via dei Toscani, 8 - 46010 Curtatone (MN)

**PREMI**

Disegna e Vinci. Un premio al mese!  
 Tra tutti i partecipanti estrazione mensile di giochi o materiale didattico.

**Primo assoluto**  
 Riconoscimento del Presidente della Repubblica Italiana e soggiorno di una settimana per 3 persone in un Resort di una località europea (convertibile in beni di pari valore, in caso di vincita di bambini provenienti da Paesi in difficoltà).

**ALTRI PREMI**

Individuali e per classi:  
 baby, da 3 a 5 anni  
 junior, da 6 a 10 anni  
 senior, da 11 a 14 anni.

**PREMIAZIONE**

Domenica 14 Novembre 2010, ore 15.00  
 PalaBam - Mantova

**HOW TO PARTICIPATE**

Children from 3 to 14 years of age can participate, with an individual or a group work.  
 The theme of the competition, the support, the technique and the size are free.

- You may photocopy the participation form.
- Fill in the participation form and stick it on the back of each drawing.
- The drawings will become a property of the "Fondazione Malagutti onlus" which reserves the right to use.
- The drawings, the winner children and the prizes will be published on the web site [www.dirittiacolori.it](http://www.dirittiacolori.it)
- Send it within October 31<sup>st</sup> 2010 to:  
**FONDAZIONE MALAGUTTI ONLUS**  
 Via dei Toscani, 8  
 46010 Curtatone (MN) - ITALY

**REWARDS**

Draw and Win. A prize a month!  
 Among all participants each month a prize draw: toys and training aid.

**First absolute prize**  
 Acknowledgement of the president of the Italian Republic Giorgio Napolitano and one week stay for 3 people in a Resort of a European location (it can be turned in goods of the same value if won by children from troubled countries).

**OTHER PRIZES**

Individual and for classes:  
 baby, from 3 to 5 years of age  
 junior, from 6 to 10 years of age  
 senior, from 11 to 14 years of age.

**AWARD CEREMONY**

Sunday November 14<sup>th</sup> 2010 at 3.00 pm  
 PalaBam - Mantua - Italy

**PARTICIPATION**

Tous les enfants de 3 à 14 ans peuvent participer, individuellement ou avec des travaux d'équipe.  
 Le sujet du concours, le support, la technique et le format sont libres.

- La fiche de participation qu'on peut photocopier, doit être remplie et collée au verso du dessin.
- Les dessins deviendront propriété de la "Fondazione Malagutti onlus" qui se réserve le droit d'utilisation.
- Les dessins des enfants gagnants et les prix seront publiés sur le site web [www.dirittiacolori.it](http://www.dirittiacolori.it)
- Envoyer avant le 31 Octobre 2010 (dernier délai pour l'acceptation) à:  
**FONDAZIONE MALAGUTTI ONLUS**  
 Via dei Toscani, 8  
 46010 CURTATONE (MN) - ITALIE

**PRIX**

Dessine et Gagne. Un prix chaque mois!  
 Tous les mois tirage au sort de jeux ou matériel didactique parmi tous les participants.

**Premier absolu**  
 La Reconnaissance du Président de la République Italienne Giorgio Napolitano et un séjour d'une semaine pour trois personnes dans un Resort d'une localité européenne (prix convertible en biens de valeur équivalente, en cas de victoire des enfants de pays en difficulté).

**AUTRES PRIX**

Individuels et pour les classes:  
 baby, de 3 à 5 ans  
 junior, de 6 à 10 ans  
 senior, de 11 à 14 ans.

**REMISE DES PRIX**

Dimanche 14 Novembre 2010 à 15h00  
 PalaBam - Mantova - Italie



Journée Universelle  
 Sur Les Droits De L'enfance  
**9<sup>ème</sup> Édition 2010**  
**Concours International  
 De Dessin**

Universal Children's Day  
**9<sup>th</sup> Edition 2010**  
**International Drawing  
 Competition**



Scheda di partecipazione - Concorso Internazionale di disegno - IX Edizione 2010  
Participation Form - International Drawing Competition - 9<sup>th</sup> Edition 2010  
Fiche de participation - Concours International de Dessin - IX<sup>ème</sup> Édition 2010

[www.dirittiacolori.it](http://www.dirittiacolori.it)



|  |   |                         |                           |
|--|---|-------------------------|---------------------------|
| Nome / Name / Prénom   |   | Cognome / Surname / Nom | Nato il / Born on / Né le |
| Titolo del disegno / Drawing title / Titre du dessin                           |   |                         |                           |
| Nome e cognome del genitore / Parent: name and surname / Parent: prénom et nom |   |                         |                           |
| Via / Street / Rue   | n°  | Città / Town / Ville    | Prov. / Province/         |
| Province   |   |                         |                           |
| Stato / Country / État   | Cap / Zipcode / C.P.                                      | Tel. / Telephone / Tel  |                           |
| E-mail   | Firma genitore / Parent's signature / Signature du parent |                         |                           |

In conformità con D.Lgs. 196/2003 (Legge Privacy), i promotori dichiarano che i dati di cui sopra sono raccolti con la finalità di registrare gli utenti per fini organizzativi; suddetti dati saranno mantenuti riservati, non saranno ceduti a terzi e potranno essere trattati esclusivamente dai promotori per la comunicazione di iniziative simili. Titolare del trattamento: Fondazione Malagutti onlus, con sede legale a Curtatone (Mn), in via dei Toscani, 8.

Scheda di partecipazione - Concorso Internazionale di disegno - IX Edizione 2010  
Participation Form - International Drawing Competition - 9<sup>th</sup> Edition 2010  
Fiche de participation - Concours International de Dessin - IX<sup>ème</sup> Édition 2010

[www.dirittiacolori.it](http://www.dirittiacolori.it)



|  |   |                         |                           |
|--|---|-------------------------|---------------------------|
| Nome / Name / Prénom   |   | Cognome / Surname / Nom | Nato il / Born on / Né le |
| Titolo del disegno / Drawing title / Titre du dessin                           |   |                         |                           |
| Nome e cognome del genitore / Parent: name and surname / Parent: prénom et nom |   |                         |                           |
| Via / Street / Rue   | n°  | Città / Town / Ville    | Prov. / Province/         |
| Province   |   |                         |                           |
| Stato / Country / État   | Cap / Zipcode / C.P.                                      | Tel. / Telephone / Tel  |                           |
| E-mail   | Firma genitore / Parent's signature / Signature du parent |                         |                           |

In conformità con D.Lgs. 196/2003 (Legge Privacy), i promotori dichiarano che i dati di cui sopra sono raccolti con la finalità di registrare gli utenti per fini organizzativi; suddetti dati saranno mantenuti riservati, non saranno ceduti a terzi e potranno essere trattati esclusivamente dai promotori per la comunicazione di iniziative simili. Titolare del trattamento: Fondazione Malagutti onlus, con sede legale a Curtatone (Mn), in via dei Toscani, 8.

Scheda di partecipazione - Concorso Internazionale di disegno - IX Edizione 2010  
Participation Form - International Drawing Competition - 9<sup>th</sup> Edition 2010  
Fiche de participation - Concours International de Dessin - IX<sup>ème</sup> Édition 2010

[www.dirittiacolori.it](http://www.dirittiacolori.it)



|  |   |                         |                           |
|--|---|-------------------------|---------------------------|
| Nome / Name / Prénom   |   | Cognome / Surname / Nom | Nato il / Born on / Né le |
| Titolo del disegno / Drawing title / Titre du dessin                           |   |                         |                           |
| Nome e cognome del genitore / Parent: name and surname / Parent: prénom et nom |   |                         |                           |
| Via / Street / Rue   | n°  | Città / Town / Ville    | Prov. / Province/         |
| Province   |   |                         |                           |
| Stato / Country / État   | Cap / Zipcode / C.P.                                      | Tel. / Telephone / Tel  |                           |
| E-mail   | Firma genitore / Parent's signature / Signature du parent |                         |                           |

In conformità con D.Lgs. 196/2003 (Legge Privacy), i promotori dichiarano che i dati di cui sopra sono raccolti con la finalità di registrare gli utenti per fini organizzative; suddetti dati saranno mantenuti riservati, non saranno ceduti a terzi e potranno essere trattati esclusivamente dai promotori per la comunicazione di iniziative simili. Titolare del trattamento: Fondazione Malagutti onlus, con sede legale a Curtatone (Mn), in via dei Toscani, 8.